

ΑΡΕΛΟΑΪ Ü – BULLETIN

Неділя 24 жовтня 2004 р.

об 11:00 ранку

21-ша неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар – Голос 4

Апостол – до Галатів 203 (2, 16-20)

Євангеліє – Луки – 35 (8; 5-15)

Sunday, October 24, 2004

at 11:00 A.M.

21th Sunday of Pentecost

Tropar – Tone 4

Epistle – to the Galateian 203 (2, 16-20)

Gospel – Luke – 35 (8; 5-15)

Неділя 31 жовтня 2004 р.

об 11:00 ранку

22-ша неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар – Голос 5

Апостол – до Галатів 215 (6, 11-18)

Євангеліє – Луки – 83 (16; 19-37)

Sunday, October 31, 2004

at 11:00 A.M.

22th Sunday of Pentecost

Tropar – Tone 5

Epistle – to the Galateian 215 (6, 11-18)

Gospel – Luke – 83 (16; 19-37)

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь. Слава Ісусу Христу!

ПРОПОВІДЬ НА НЕДІЛЮ 21-шу по П'ятидесятниці

У притчі про сіяча Спаситель повчає нас, як треба дорожити неоціненним скарбом – Словом Божим, що дає віруючій людині пізнання істинного Бога, утверджує в істинах віри, правди, вічного життя.

Слово Боже – зерно, з якого зароджується і росте в серці, в душі людини благодатне Царство Боже. Святий апостол Павло закликає вірних: «Слово Христове нехай вселяється у вас щедро, з усякою премудрістю». Слово Боже

наближає віруючу людину до Царства Божого і воно судитиме її в останній день загального суду.

«Я – Світло, прийшов у світ, - говорить Господь, - щоб усякий, хто вірує в Мене, не залишався у темряві. І коли хто почує Мої слова і не повірить, Я не судитиму його... Слово, яке Я сказав, судитиме Його в останній день». (Ін. 12, 46-47, 48).

«Блаженні ті, хто слухає Слово Боже і дотримуються Його (Лк. 11-28). Бо не без особистих зусиль дається людям можливість дотримуватися Його, любити Його, бажати пізнати істину з Богонадхненних пророчих книг, з Євангелія, з послань св. апостолів.

А коли, за словами Спасителя, блаженні ті, що слухають Слово Боже і дотримуються його», то дуже небезпечно для людини втратити це блаженство. «До всякого, хто слухає Слово про Царство і не розуміє, приходить лукавий і викрадає посіяне в серці Його: - це те, - говорить Господь, - що посіяне при дорозі». (Мф. 13-19). «і налетіли птахи й поклювали його» (Мф. 13, 4). Серце такої людини пошматоване ваганнями, недовірством, непевністю думок і сподівань, відсутністю любові до Бога.

Зерно, що впало і загинуло через нестачу вологи, дає інший вид втрати людиною блаженства: для духовного зростання віруючої людини необхідні особисті зусилля, які сприяли б благодаті Божій вести людину до спасіння.

Третій вид втрати блаженства дано в притчі під видом зерна, що впало поміж терен і загинуло. Так, житейська метушня, недбайливість про живлення своєї душі духовною їжею позбавляють людину можливості сприймати Слово Боже, яке освітлює нам шлях земного життя і, як той маяк, перестерігає від небезпеки.

Слухати і зберігати Слово Боже від віруючої людини вимагається її особисте зусилля, її бажання створювати в серці своєму храм духовний, обитель Святого Духа.

Серцем своїм людина сприймає Слово Боже, серцем вірує в правду, в скарбниці свого чистого серця людина зберігає Слово Боже, подвигом очищення свого серця вона сходить до єднання з Богом, до пізнання Його. Чистота серця і постійне прямування його до Бога приводять людину до вічного блаженства.

Амінь. Слава Ісусу Христу.

Отець Петро Козар

Дня 24 жовтня, 2004 року Божого



НЕДІЛЬНА ЗБІРКА - 17 жовтня 2004 р. Regular \$271.00, Loose Cash \$88.00, Candles \$16.00, Total collected and deposited \$375.00. Присутніх 58 осіб.



Наші дорогі парафіяни! Ми хочемо Вам всім подякувати за Ваші теплі поздоровлення та нашу 35-ту річницю одруження. Ми були дуже раді Вас всіх бачити в церкві в неділю 17 жовтня і відсвяткувати разом з нами наше свято. Кожен з Вас є дуже важливий для нас – від наймолодшого до найстаршого, бо ми – одна сім'я! Дуже дякуємо за прекрасний подарунок – Ангела – тепер кожен раз, як ми на нього дивимося, ми думаємо про наших друзів з церкви Св. Андрія. Хай Господь благословить Вас на многії і благії літа! **Алекс і Джоан Качмар**

To our Very Dear Parishioners, We would like to thank all of you for your warmest wishes on our 35th wedding anniversary. We are so happy that everyone who was at church on Sunday got to celebrate with us. Everyone of you mean so much to us - from the youngest to the eldest - we are a family! Thank you very much for the beautiful Angel gift - everytime we look at it, we will think of our friends at St. Andrew's. May God Grant Many Happy and Healthy Years to you all! **Alex and Joanne Kachmar**



Розклад обідів: 24 жовтня: Захарій і Барбара Вочки; 31 жовтня: Іван Лорчак; 7 листопада: Галина Паращак; 14 листопада: Ростик Соколов (для "Сонечка"); 21 листопада: _____; 28 листопада: Леся Соколович (?); 5 грудня: Оля Олійник; 12 грудня: Ірина та Оксана Гелетюк та Марія і Оля Колтуцькі; 19 грудня: Святий Миколай; 26 грудня: Ірина і Дмитро Кулинин. **Нам треба добровольця, щоб підписався на 21 листопада і ми маємо заповнені всі неділі. Календар на Січень буде надрукований в грудні.** Щоб підписатися на обід, просимо дзвонити до Джоан Качмар 363-8143 або до Олі Олійник 482-4706. Дякуємо.

From Sisterhood: Luncheon Schedule: October 24th: Zach and Barbara Wochok; October 31st: Ivan Lorzak; November 7th: Halyna Parashchak; November 14th: Rostyk Sokolov; November 21st: _____; November 28th: Lesya Sokolov (?); December 5th: Ola Oliynyk; December 12th: Irina and Oksana Heletiuk and Maria and Olha Koltutskiy; December 19th: St. Nicholas; December 26th: Irina and Dmytro Kulenin. **We need someone to sign-up for November 21st and that will finish out the year. The calendar for January and February will be published in December.** To sign up, please call Joanne Kachmar at 363-8143 or Ola Oliynyk at 482-4706. Thank you.

ТОВАРИСТВО ЗБЕРЕЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ СПАДЩИНИ пропонує виборцям влаштувати транспорт до Сан-Франціско на **31 жовтня 2004 року – в День Виборів Президента України.** Просимо зголошуватися на тел. (916) 482-4706, або до священника о. Петра на тел. (916) 381-1179.

UKRAINIAN HERITAGE CLUB – ELECTION OF UKRAINIAN PRESIDENT – OCTOBER 31, 2004
The UHC will offer transportation to San Francisco Ukrainian Consulate. For more information please call (916) 482-4706 or Fr. Petro (in Ukrainian) at (916) 381-1179



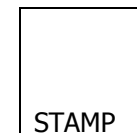
ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ У ЖОВТНІ:

Богдана Чумака – 21 жовтня, Іру Кулинин – 21 жовтня, Антоніну Степанівну Яскевич – 23 жовтня, Наталю Колтуцьку – 30 жовтня, Славу Сторожук – 30 жовтня і Інну Марків – 31 жовтня. МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!

HAPPY BIRTHDAY IN OCTOBER

Bohdan Chumak – October 21, Ira Kulynyn – October 21, Antonina Stepanivna Yaskevych – October 23, Natalia Koltutska – October 30, Slava Storozhuk – October 30, Inna Markiv – October 31. God bless you with many happy and healthy years!

Ukrainian St. Andrew Catholic Church
7001 Florin Road,
Sacramento, California 95828
Tel/Fax (916) 381-2529



RETURN SERVICES REQUESTED

TO: